

## СОДЕРЖАНИЕ

### УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

#### Синтаксис на уроках РКИ

А.В. Величко (Россия)

Фразеологизированные предложения со значением оценки

### МЕТОДИКА

#### Учебники по РКИ

С.В. Абрамова (США), Э.Г. Азимов (Россия)

Современные американские учебники по РКИ

#### История изучения РКИ

Е.О. Ершова (Россия)

Этапы распространения русского языка в немецкоязычном мире (на материале учебной литературы XVI–XIX вв.)

#### Косвенные речевые смыслы

В.И. Шляхов (Россия)

Проблема бессознательного в языке и скрытые смыслы в иносказаниях

### ЛИНГВИСТИКА

#### Русская звучащая речь

И.Л. Муханов (Россия), Кумико Сагава (Япония)

Прагматические аспекты русской интонации (на материале вторичных употреблений интонационных конструкций)

#### Язык писателя

Е.О. Кузьмина (Россия)

Экспериментальная мастерская языковой игры в афористике С. Кржижановского

#### Когнитивная лингвистика

М.Ю. Лебедева (Россия)

«Эти взрослые такие дети!» (особенности противопоставления *ребенок – взрослый* в русском языке)

#### Нам Хе Хён (Республика Корея)

Концептуальный перенос как фактор полисемантизации (на материале русских соматизмов)

## **ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА**

### **Литературоведение**

**Ян Чжэн (Китай)**

История перевода произведений В.П. Астафьева в Китае: проблемы и перспективы

## **НАМ ПИШУТ**

**А.А. Оранская (Япония)**

Русская рапсодия

## **КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ**

**С.Г. Шулежкова (Россия)**

**«Все мы вышли из гоголевской шинели...»**

Дядечко Л.П., Петренко О.В., Прадид Ю.Ф. 250 крылатых слов и выражений Н.В. Гоголя: Русско-украинский толковый словарь.

250 крылатых слов и выражений Н.В. Гоголя: Украинско-русский толковый словарь.

Симферополь: издатель ФЛП Лемешко К.А., 2012. – 584 с., 236 с. – (Книга-«перевертыш»)

**Т.К. Савченко (Россия)**

**Можно ли «поверить алгеброй гармонию»?**

Золян С., Лотман М. Исследования в области семантической поэтики акмеизма. Таллин:

Издательство Таллинского университета, 2012. – 352 с.

**Е.В. Денисова-Шмидт, П.Ю. Рутьова-Шлегель (Швейцария)**

**«Конечно!» – учебник по РКИ для вузов Швейцарии**

Amstein-Bahmann C., Borgwardt U., Brosch M., Denisova-Schmidt E., Gentsch D., Jakubow P., Reichert-Borowsky G., Walach E. Konetschno! Russisch als 2. Fremdsprache. Stuttgart, Leipzig: Ernst Klett Verlag, 2008.

Konetschno! Russisch als 3. Fremdsprache.

Stuttgart, Leipzig: Ernst Klett Verlag, 2009.

**В.А. Федосов (Россия)**

Петер М. Русское стихосложение (Вводный курс). Budapest: ELTE Ukrán Filológiai

Tanszék, Argumentum, 2008. – 120 с.

## **АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ**

**И.Т. Вепрева, Н.А. Купина (Россия)**

Портянки

## **ЮБИЛЕЙ**

**Т.К. Будовская**

Из прошлого в будущее. Издательству «Русский язык». Курсы» – 20 лет

## **ХРОНИКА**

**Людмила Санкова (Швейцария)**

День родного языка в Швейцарии

**«Русская традиционная культура». Олимпиада по РКИ в Таллине**

**Биляна Марич, Елена Гинич (Сербия)**

LI конференция славистов в Белграде

**В.И. Аннушкин**

«Риторика и культура общения в общественном и образовательном пространстве»

XVII Международная научно-методическая конференция

**Раиса Коновалова (Германия)**

«Страсти по Станиславскому»

## **УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ**

### **Синтаксис на уроках РКИ**

**А.В. Величко**

rkiff@philol.msu.ru

канд. филол. наук, доцент

МГУ им. М.В. Ломоносова

Москва, Россия

### **Фразеологизированные предложения со значением оценки**

Предлагаемая разработка системы заданий и упражнений посвящена яркому, специфическому явлению русского синтаксиса – фразеологизированным предложениям. Она включает в себя комментарии, упражнения и задания. Упражнения и задания направлены на изучение группы фразеологизированных предложений, выражающих оценку. Задания способствуют усвоению структурных, семантических и коммуникативных особенностей таких предложений. Материалы адресованы иностранным учащимся II и III сертификационных уровней общего владения русским языком.

## **МЕТОДИКА**

### **Учебники по РКИ**

**С.В. Абрамова (США)**

abramova@uw.edu

канд. пед. наук, доцент кафедры языкознания Московского института открытого образования, преподаватель кафедры славянских языков и литературы университета Вашингтона

Сиэтл, США

**Э.Г. Азимов (Россия)**

azimov@yandex.ru

д-р пед. наук, профессор Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина  
Москва, Россия

## **Современные американские учебники по РКИ**

В статье рассматриваются новые типы учебников и учебных пособий по РКИ, изданных в США. Эти учебники отражают новые подходы в преподавании РКИ в США. Описываются их цели, содержание и структура. Особое внимание уделяется веб-приложениям к учебникам.

## **История изучения РКИ**

**Е.О. Ершова (Россия)**

genja777@mail.ru

ст. преподаватель

Института управления бизнес-процессами и экономики

Сибирского федерального университета

Красноярск, Россия

## **Этапы распространения русского языка в немецкоязычном мире (на материале учебной литературы XVI–XIX вв.)**

Основываясь на анализе учебно-методических работ по изучению русского языка, адресованных иностранцам в хронологических рамках XVI–XIX вв., автор определяет основные этапы распространения русского языка в немецкоязычном пространстве, при этом (наряду с традиционными причинами изучения иностранных языков) обнаруживает целый ряд исторически обусловленных факторов, содействующих проявлению интереса к русскому языку именно в среде немцев.

## **Косвенные речевые смыслы**

**В.И. Шляхов (Россия)**

shlyakhovv@mail.ru

д-р пед. наук, профессор

кафедры теории и практики преподавания РКИ

Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

## **Проблема бессознательного в языке и скрытые смыслы в иносказаниях**

В статье обосновывается предположение, что скрытые смыслы в языке являются следами «работы» человеческого подсознания и обнаруживаются во внутренней структуре слов, идиом, иносказаний, метафор. Перед современной методикой стоит трудная, но разрешимая задача создать способы выявления скрытых смыслов и на этом построить технологию обучения, предназначенную для того, чтобы научить иностранных студентов обнаруживать и понимать иносказания в русской речи.

## **ЛИНГВИСТИКА**

### **Русская звучащая речь**

**И.Л. Муханов (Россия)**

ivanmuhanov@mail.ru

канд. филол. наук, доцент

Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина  
Москва, Россия  
**Кумико Сагава (Япония)**  
onzerosleep@gmail.com  
аспирант Государственного института  
русского языка им. А.С. Пушкина  
Токио, Япония

### **Прагматические аспекты русской интонации (на материале вторичных употреблений интонационных конструкций)**

В статье рассматриваются вторичные («нестандартные») употребления интонационных конструкций (ИК) в русском языке в звучащей речи. Вторичные употребления ИК – это одно из интонационных средств выражения субъективно-модальных (прагматических) значений в речевом общении. Описываются примеры вторичных употреблений ИК-2 с позиции речевой прагматики в повествовательных предложениях (высказываниях), занимающих разные положения в диалоге.

### **Язык писателя**

**Е.О. Кузьмина (Россия)**  
ekuzmina59@mail.ru  
канд. пед. наук, доцент  
Самарской гуманитарной академии  
(филиал в г. Тольятти)  
Тольятти, Россия

### **Экспериментальная мастерская языковой игры в афористике С. Кржижановского**

В статье рассматривается природа образности афористических высказываний в творчестве С. Кржижановского и нестандартное выражение в них языкового материала. Афористика писателя рассчитана на разрушение инерции читательского восприятия, она представляет язык в парадоксальной и остроумной форме. Внимание акцентируется на различных способах комического обыгрывания бытовых и бытийных представлений о мире, выстроенных на парадоксе, антиномии, цитации и словотворчестве. Анализируются приемы создания каламбурной игры в афоризмах писателя, иллюстрирующие творческие возможности языка, многообразные средства оживления смысла слова и обновления его формы, а также ироническое переосмысление фразеологизмов и крылатых выражений.

### **Когнитивная лингвистика**

**М.Ю. Лебедева (Россия)**  
maryswan@mail.ru  
аспирант Государственного института  
русского языка им. А.С. Пушкина  
Москва, Россия

### **«Эти взрослые такие дети!» (особенности противопоставления *ребенок – взрослый* в русском языке)**

В статье рассматриваются особенности противопоставления взрослого и ребенка в русском языке. К анализу привлечены данные словарей, художественных и публицистических текстов и результаты психолингвистического эксперимента. Показывается, как на оппозицию *ребенок – взрослый* влияет рудиментарное представление о ребенке как о недочеловеке, зафиксированное, в частности, в пословицах.

Анализируется метафорическое значение и описывается прагматика употребления лексемы *взрослый* (конструкция «X – взрослый»). Сочетание различных методов исследования, таких как анализ языковых фактов как данности (анализ словарей, контекстов), анализ фактов метаязыковой рефлексии (различные типы опросов и ассоциативных экспериментов) и культурологический анализ, позволяет рассмотреть описываемое явление в координатах «язык – культура – личность».

#### **Нам Хе Хён (Республика Корея)**

zean01@korea.ac.kr

канд. филол. наук, научный сотрудник  
Института по России и странам СНГ  
при Университете Корё  
Сеул, Республика Корея

#### **Концептуальный перенос как фактор полисемантизации (на материале русских соматизмов)**

Среди наиболее семантически продуктивных пластов лексики можно выделить названия частей тела человека (соматизмы). Полисеманτικότητα соматизмов отражает ассоциативно-симилятивные связи их денотатов – частей тела с различными концептами. В статье рассматривается перенос концепта «части тела», отраженного в многозначности соматизмов и соматической фразеологии, в другие концептосферы.

## **ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА**

### **Литературоведение**

#### **Ян Чжэн (Китай)**

zyang@mail.ru

канд. филол. наук, ст. преподаватель  
Нанкинского университета  
Нанкин, Китай

#### **История перевода произведений В.П. Астафьева в Китае: проблемы и перспективы**

В статье прослеживается история, рассматриваются проблемы и перспективы перевода произведений выдающегося русского писателя В.П. Астафьева в Китае. При этом названы главные трудности, возникшие перед китайскими переводчиками, а также предложены возможные способы их преодоления.

## **НАМ ПИШУТ**

#### **А.А. Оранская (Япония)**

lunevo2008@rambler.ru

преподаватель  
Московского курса  
музыкального отделения  
университета Курасики Сакуё  
Окаяма, Япония

#### **Русская рапсодия**

В статье рассказывается об истории появления русского языка и русской музыки в Японии, о так называемом Московском курсе музыкального отделения университета

Курасики Сакуё – единственного университета в Японии, который сотрудничает с фондом им. П.И. Чайковского и имеет эксклюзивное право приглашать на работу педагогов Московской государственной консерватории. Вот уже более пяти лет в Курасики Сакуё трудятся преподаватели Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, а студенты, прошедшие 4-летнюю языковую подготовку, продолжают свое обучение в музыкальных учреждениях России как музыканты, а некоторые и как переводчики.

## **КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ**

**С.Г. Шулежкова (Россия)**

shulezkova@gmail.com

д-р филол. наук, профессор

Магнитогорского государственного

университета

Магнитогорск, Россия

**«Все мы вышли из гоголевской шинели...»**

**Дядечко Л.П., Петренко О.В., Прадид Ю.Ф. 250 крылатых слов и выражений Н.В.**

**Гоголя: Русско-украинский толковый словарь.**

**250 крылатых слов и выражений Н.В. Гоголя: Украинско-русский толковый**

**словарь. Симферополь: издатель ФЛП Лемешко К.А., 2012. – 584 с., 236 с. – (Книга-**

**«перевертыш»)**

Автор подвергает анализу книгу-«перевертыш» Л.П. Дядечко, О.В. Петренко и Ю.Ф.

Прадида «250 крылатых слов и выражений Н.В. Гоголя». В рецензии отмечается новизна

жанра, высокий профессиональный уровень описания крылатых единиц, богатейший

иллюстративный материал, введение авторами в научный оборот 90 русских и 80

украинских «гоголизмов».

**Т.К. Савченко (Россия)**

t.k.savchenko@gmail.com

д-р филол. наук, профессор

кафедры русской литературы

Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

**Можно ли «поверить алгеброй гармонию»?**

**Золян С., Лотман М. Исследования в области семантической поэтики акмеизма.**

**Таллин: Издательство Таллинского университета, 2012. – 352 с.**

В последнее время в мировом литературоведении возрастает интерес к семантической

поэтике. Книга С. Золяна и М. Лотмана «Исследования в области семантической поэтики

акмеизма» посвящена изучению семантики и структуры художественного текста А.

Ахматовой и О. Мандельштама. На формирование интереса авторов к семантической

поэтике оказали идеи У. Вейнрейха, но главное – влияние Ю.М. Лотмана и З.Г. Минц. В

центре внимания авторов в их книге – семантика слова (в поэтическом тексте) как

многомерная структура. К анализу акмеистских текстов приложены семантические карты

стихотворений и рисунки семантических связей в них.

**Е.В. Денисова-Шмидт**

elena.denisova-schmidt@unisg.ch

доктор, доцент университета Санкт-Галлен

**П.Ю. Рульфо́ва-Шлегель (Швейцария)**

pavla.schlegel@unisg.ch  
директор языкового центра  
университета Санкт-Галлен  
Санкт-Галлен, Швейцария

**«Конечно!» – учебник по РКИ для вузов Швейцарии**  
**Amstein-Bahmann C., Borgwardt U., Brosch M., Denisova-Schmidt E., Gentsch D.,**  
**Jakubow P., Reichert-Borowsky G., Walach E. Konetschno! Russisch als 2. Fremdsprache.**  
**Stuttgart, Leipzig: Ernst Klett Verlag, 2008.**  
**Konetschno! Russisch als 3. Fremdsprache.**  
**Stuttgart, Leipzig: Ernst Klett Verlag, 2009.**

**В.А. Федосов (Россия)**  
fedosovva@mail.ru  
д-р пед. наук, профессор  
кафедры начального образования  
Владимирского государственного  
университета  
Владимир, Россия

**Петер М. Русское стихосложение (Вводный курс). Budapest: ELTE Ukrán Filológiai**  
**Tanszék, Argumentum, 2008. – 120 с.**

В статье представлена рецензия на книгу М. Петера, в которой в историческом аспекте рассматривается русское стихосложение. Автор отмечает, что источники русского классического стихосложения – западноевропейские, хотя всегда существовало рядом русское народное (тоническое) стихосложение.

## **АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ**

**И.Т. Вепрева (Россия)**  
irina\_verreva@mail.ru  
д-р филол. наук, профессор кафедры риторики и стилистики  
русского языка Уральского государственного университета  
**Н.А. Купина (Россия)**  
natalia\_kupina@mail.ru  
д-р филол. наук, профессор кафедры риторики и стилистики  
русского языка Уральского государственного университета  
Екатеринбург, Россия

### **Портянки**

В статье на материале речевой действительности второй половины января 2013 г. рассматривается функционирование исконно русского культурноспецифического слова *портянки*, ставшего актуальным в силу экстралингвистических причин.

## **ЮБИЛЕЙ**

**Т.К. Будовская**  
ответственный секретарь журнала «Русский язык за рубежом»

**Из прошлого в будущее. Издательству «Русский язык». Курсы» – 20 лет**  
С.Ю. Ремизова – генеральный директор издательства - рассказывает историю издательства и делится своим мнением о перспективах книжного рынка РКИ.



## **ХРОНИКА**

**Людмила Санкова**

matrjoschka@gmx.ch

пресс-секретарь

учебно-образовательного центра «Матрешка»

Цюрих, Швейцария

### **День родного языка в Швейцарии**

Мероприятие состоялось по инициативе Международной ассоциации родного языка 2 марта 2013 г. в Институте славистики Цюрихского университета. Семинар канд. филол. наук, доцента кафедры ЮНЕСКО (Москва) О.Н. Каленковой в Швейцарии – один из проектов ЮНЕСКО, осуществляемых по всему миру для содействия развитию языкового разнообразия.

### **«Русская традиционная культура»**

#### **Олимпиада по РКИ в Таллине**

В Таллине 11–12 марта 2013 г. состоялась ежегодная республиканская олимпиада по РКИ, которая традиционно проводится в Таллинском университете сотрудниками Института славянских языков и культур. Мероприятие состоялось при поддержке Министерства науки и образования Эстонии, Таллинского университета и издательства «Авита».

**Биляна Марич**

slavisticko.drustvo@gmail.com

д-р филол. наук, доцент, первый заместитель председателя Славистического общества Сербии

**Елена Гинич**

канд. филол. наук,

секретарь Славистического общества Сербии

Белград, Сербия

### **LI конференция славистов в Белграде**

В Белграде 9–12 января 2013 г. состоялась LI конференция славистов, организованная Славистическим обществом Сербии. В ее рамках традиционно проводится семинар по повышению квалификации преподавателей русского языка и международный форум «Белградские встречи славянских русистов». Тема LI славистической конференции – «Актуальные тенденции в изучении славянских языков, литератур и культур».

**В.И. Аннушкин**

vladannushkin@mail.ru

д-р филол. наук, профессор Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, председатель Российской ассоциации исследователей, преподавателей и учителей риторики  
Москва, Россия

### **«Риторика и культура общения в общественном и образовательном пространстве»**

#### **XVII Международная научно-методическая конференция**

Мероприятие было проведено 30 января – 1 февраля 2013 г. в Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина.

На конференции выступали проф. Ю.Е. Прохоров, профессор Н.А. Ипполитова,

профессор И.А. Стернин, профессор А.К. Михальская, профессор А.А. Волков, профессор

О.И. Марченко, Л.Г. Антонова, профессор Д.А. Шукина, профессор В.И. Аннушкин, доцент И.В. Анненкова, профессор Т.М. Григорьева. Прошёл круглый стол, на котором были представлены книжные новинки в области риторики.

**Раиса Коновалова**

raikon@list.ru

центр русской культуры «МИР»

Мюнхен, Германия

**«Страсти по Станиславскому»**

В феврале 2013 г. в Мюнхене состоялся театральный фестиваль российских соотечественников, организованный центром русской культуры в Мюнхене «МИР» в крупнейшем культурном центре Баварии «Гастайг».